



# MATTILSYNET NORWEGIAN FOOD SAFETY AUTHORITY

## HELSECERTIFIKAT / HEALTH CERTIFICATE for eksport av rånesæd til Canada for export of semen of domestic animals of the porcine species to Canada

Serial number									
N	O	-							

Opprinnelsesland / Country of collection: Norge / Norway
Kompetent myndighet / Competent authority:
Kompetent lokal myndighet / Competent local authority:

I. Sædens opprinnelse / Origin of semen
Seminstasjonens navn og adresse / Name and address of semen collection centre:
Seminstasjonens registreringsnummer / Registration number of semen collection centre:
Avsenders navn og adresse / Name and address of consignor:
Avsendelsessted / Place of loading:
Transportmiddel / Means of transport:

II. Sædens destinasjon / Destination of semen
Mottakerland og -sted / Country and place of destination:
Mottakers navn og adresse / Name and address of consignee:

### III. Identifikasjon av sæden / Identification of semen

Serienummeret på transportbeholderen og nummeret eller merket på beholderens inngrepsikre forsegling / *Serial number of the shipping tank and the number or markings of the tamper proof seal applied to the shipping container:*

Totalt antall strå eller ampuller i forsendelsen / *Total number for straws or ampoules in the consignment:*

Identitetsmerkingen eller etiketteringen på stråene eller ampullene (som inkluderer donorens navn, registreringsnummer og rase og datoen for sæduttak) / *The identification markings or labelling on the straws or ampoules (which includes the registered name, registration number and breed of the donor sire and the date of semen collection):*

Antall doser <i>Number of doses</i>	Donorens identitet (navn og registreringsnummer) <i>Identification of donor animal (name and registration number)</i>	Rase <i>Breed</i>	Uttaksdato <i>Date of collection</i>

### IV. Helseopplysninger / Health information

Jeg, undertegnende offentlige veterinær, bekrefter at:

*I, the undersigned official veterinarian, certify that:*

1. Norge er fritt for afrikansk svinepest, brucellose (*Brucella suis*), klassisk svinepest, munn- og klauvsjuka, pseudorabies (Aujeszky's disease), smittsomt blæreutslett hos svin og ondartet smittsom griselammelse (Teschen disease).  
*Norway is free from African swine fever, porcine brucellosis (Brucella suis), classical swine fever, foot- and mouth disease, pseudorabies (Aujeszky's disease), swine vesicular disease and enterovirus encephalomyelitis (Teschen disease).*
2. Alle dyr på seminastasjonen hvor sæden i denne forsendelsen er tatt ut har vært fri for kliniske, mikrobiologiske, patologiske og epidemiologiske tegn på *Mycobacterium bovis* de siste trettiseks (36) måneder før sæduttaket.  
*All animals at the semen collection centre where the semen in this consignment was collected have been free from any clinical, microbiological, pathological or epidemiological evidence of Mycobacterium bovis for the thirty-six (36) months immediately prior to collection.*
3. Donordyrene har, med negativt resultat, gjennomgått en blocking ELISA eller seumnøytralisasjonstest for TGE på grunnlag av prøver som ble tatt av dyrene i løpet av de siste seksti (60) dager før inntak på isolasjonsavdelingen ved den godkjente seminastasjonen eller i løpet av de siste tretti (30) dager før sæden i denne forsendelsen ble tatt ut.  
*Negative results for TGE have been obtained using the blocking ELISA or the serum neutralization test on samples taken from the donor boars within sixty (60) days of entry into the isolation section of the approved collection facility or during the thirty (30) days preceding the beginning of collection of the semen in this consignment.*
4. Donordyrene og sæden i denne forsendelsen har blitt testet og/eller behandlet i overensstemmelse med direktiv 90/429/EØF med senere endringer.  
*The donor boars and the semen in this consignment have been tested and/or treated in accordance with EEC directive 90/429/EEC and any subsequent amendments.*

5. Sæden i denne forsendelsen har blitt tatt ut i overensstemmelse med vilkårene som er fastsatt i vedlegg C til direktiv 90/429/EØF med senere endringer.  
*The semen in this consignment has been collected in compliance with the conditions detailed in Annex C of Council Directive 90(429/EEC and any subsequent amendments.*
6. Stedet hvor donordyrene har oppholdt seg, har ikke vært omfattet av restriksjoner/karantene på grunn av dyresjukdom av betydning for import av vedkommende art mens dyrene har oppholdt seg der.  
*The premises on which the donor animals have resided have not been subject to any restriction/quarantine measure pertaining to animal diseases of concern for the importation of the species in question during the period of residency.*
7. Dyrene sæden i denne forsendelsen stammer fra, har blitt undersøkt og funnet fri for kliniske tegn på overførbart sykdom under hele prosessen med uttak og behandling av sæden.  
*The animals from which the semen in this consignment is sourced have been examined and found free from clinical evidence of communicable disease during every procedure related to the preparation and collection of the semen.*
8. Donordyrene og alle dyr som er i kontakt med donordyrene har blitt undersøkt og funnet fri for kliniske tegn på overførbart sykdom i minst tretti (30) dager før uttak av sæden i denne forsendelsen.  
*The animals from which the semen is sourced and all livestock in contact with the donor animals have been examined and found free from clinical evidence of communicable disease at least thirty (30) days prior to the collection of the semen in this consignment.*
9. Donordyrene har oppholdt seg i Norge de siste seks (6) måneder før uttak av sæden i denne forsendelsen eller de har blitt importert til Norge direkte fra Canada.  
*The donor animals have been continuously resident in Norway for a minimum of six (6) months immediately prior to collection of the semen in this consignment or the donor animals have been imported directly from Canada into Norway.*
10. Sæden i denne forsendelsen har blitt tatt ut og behandlet på en seminastasjon som er godkjent for formålet av Mattilsynet.  
*The semen in this consignment have been collected and processed in a semen collection centre approved for such purposes by the Norwegian Food Safety Authority.*
11. Donordyrene har oppholdt seg på den godkjente seminastasjonen i minst de siste tretti (30) dager før uttak av sæden i denne forsendelsen.  
*The donor animals have been continuously resident on the approved collection facility for a minimum of thirty (30) days immediately preceding the collection of the semen in this consignment.*
12. Donordyrene har ikke blitt brukt til naturlig bedekning de siste 14 dagene før sæduttaket begynte og til uttaket var ferdig eller under hele oppholdet på seminastasjonen til sæduttaket var ferdig.  
*The donor sires have not been used for natural service for either a minimum of fourteen (14) days prior to and until completion of collection or during the entire period of collection facility residency until the completion of collection, whichever period is longer.*
13. Seminastasjonen hvor sæden i denne forsendelsen ble tatt ut har ikke vært omfattet av restriksjoner eller karantene på grunn av dyresjukdom.  
*The facility at which the semen in this consignment was collected has not been subject to any restriction or quarantine measure with respect to animal disease.*
14. Sæden i denne forsendelsen har blitt tatt ut, behandlet og lagret på en hygienisk måte som har forhindret kontaminering med patogene mikroorganismer. Alt materiale som er brukt ved behandling av sæden har blitt tatt fra kilder og blitt behandlet for å hindre introduksjon av patogene mikroorganismer. Alt utstyr som er brukt ved uttak, behandling, vasking, frysing og lagring av sæden i denne forsendelsen har enten vært nytt eller blitt sterilisert før bruk.  
*The semen in this consignment have been collected, processed and stored in a hygienic manner that prevented contamination with pathogenic microorganisms. All material used in the*

*processing of the semen have been sourced and processed to prevent introduction of pathogenic microorganisms. All equipment used to collect, handle, wash, freeze and store the semen in this consignment have been new or sterilized prior to use.*

15. Sæden i denne forsendelsen har blitt tatt ut over et tidsrom som ikke overstiger nitti (90) dager regnet fra datoen for første sæduttak. Sæden har blitt pakket og lagret ved den godkjent seminestasjonen fram til eksport.

*The semen in this consignment have been collected over a period not exceeding ninety (90) days from the date of first collection. The semen have been packaged and stored at the approved semen production centre until export.*

16. Sæden i denne forsendelsen er pakket i individuelle beholdere eller strå, som er merket med dato for uttak, donorens rase og identitet og seminestasjonens identitet.

*The semen in this consignment is in individual receptacles or straws, each marked with the collection date, breed and identity of the donor and the identity of the semen collection centre.*

Utstedt i / Done at:

Den/on:

Stempel/Stamp:

Den offentlige veterinærens underskrift / *Signature of the official veterinarian*

Navn og stilling i blokkbokstaver / *Name and qualifications in capital letters*